

ロシア語訳「日本地方自治法」、科学研究費補助金・基盤研究A（平成22～25年度）「高度法情報発信のための多言語情報の最適組み合わせに関する研究（略称：高度法情報発信研究プロジェクト）」（研究代表者・末永敏和）の研究成果の一部、2013年9月18日現在。

Закон о местном самоуправлении

(Закон №67 от 17 апреля 1947 года)

Последние изменения и поправки внесены
Законом №9 от 10 апреля 2013 года.

Законы и подзаконные акты государства,
принятые до изменений и поправок,
но не вступившие в силу:
Закон №67 от 22 августа 2012 года,
Закон №102 от 26 ноября 2012 года.

Раздел 1 Общие положения

Раздел 2 Обычные муниципальные образования

Глава 1 Общие правила

Глава 2 Жители

Глава 3 Муниципальные правовые акты, принимаемые
представительным органом либо главой обычного муниципального
образования

Глава 4 Выборы

Глава 5 Прямое требование, инициатива

Секция 1 Инициатива о принятии муниципального правового акта,
требование о проведении ревизии делопроизводства

Секция 2 Требование о роспуске либо отзыве

Глава 6 Представительный орган

Секция 1 Структура

Секция 2 Полномочия

Секция 3 Созывы и сессии

Секция 4 Председатель и вице-председатель

Секция 5 Комиссии

Секция 6 Заседания

Секция 7 Петиции

Секция 8 Отставка депутата и решение о его мандате

Секция 9 Дисциплина

Секция 10 Дисциплинарные взыскания

ロシア語訳「日本地方自治法」、科学研究費補助金・基盤研究A（平成22～25年度）「高度法情報発信のための多言語情報の最適組み合わせに関する研究（略称：高度法情報発信研究プロジェクト）」（研究代表者・末永敏和）の研究成果の一部、2013年9月18日現在。

Секция 11 Секретариат представительного органа, глава секретариата и другие служащие: генеральный секретарь, секретари

Глава 7 Исполнительный орган

Секция 1 Общие правила

Секция 2 Глава обычного муниципального образования

Подсекция 1 Статус

Подсекция 2 Полномочия

Подсекция 3 Вспомогательные органы

Подсекция 4 Отношения с представительным органом

Подсекция 5 Отношения с другими исполнительными органами

Секция 3 Комиссии, комитеты и их члены

Подсекция 1 Общие правила

Подсекция 2 Комитет образования

Подсекция 3 Комитет общественной безопасности

Подсекция 4 Избирательная комиссия

Подсекция 5 Ревизионная комиссия

Подсекция 6 Другие комиссии и комитеты: комитет по кадрам, комиссия справедливости, трудовая комиссия, аграрная комиссия

Подсекция 7 Подведомственные органы

Секция 4 Округ территориального самоуправления

Глава 8 Оклад и другие выплаты

Глава 9 Финансы

Секция 1 Бюджетный год и его классификация

Секция 2 Бюджет

Секция 3 Доходы

Секция 4 Расходы

Секция 5 Подведение счетов

Секция 6 Договора

Секция 7 Наличные деньги и ценные бумаги

Секция 8 Давность

Секция 9 Имущество

Подсекция 1 Муниципальное имущество

Подсекция 2 Движимое имущество

Подсекция 3 Требование

Подсекция 4 Фонды

Секция 10 Требование жителей о проведении ревизии и

возбуждении дела

Секция 11 Прочие разные правила

Глава 10 Публичные учреждения

Глава 11 Отношения государства и обычных муниципальных образований, взаимоотношения обычных муниципальных образований

Секция 1 Причастность государства и То, До, Фу, Кэн к делам обычных муниципальных образований

Подсекция 1 Причастность государства и То, До, Фу, Кэн к делам обычных муниципальных образований

Подсекция 2 Порядок причастности государства и То, До, Фу, Кэн к делам обычных муниципальных образований

Секция 2 Разрешение споров между государством и обычными муниципальными образованиями, между самими обычными муниципальными образованиями, а также между их органами

Подсекция 1 Комиссия по разрешению споров между государством и обычными муниципальными образованиями

Подсекция 2 Порядок рассмотрения дела комиссией по разрешению споров между государством и обычными муниципальными образованиями

Подсекция 3 Комиссия по разрешению муниципальных споров

Подсекция 4 Порядок примирения и рассмотрения дела комиссией по разрешению муниципальных споров

Подсекция 5 Возбуждение дела в отношении причастности государства либо То, До, Фу, Кэн к делам обычных муниципальных образований

Секция 3 Взаимосотрудничество обычных муниципальных образований

Подсекция 1 Совет

Подсекция 2 Совместные учреждения органов и пр.

Подсекция 3 Поручение дел

Подсекция 4 Отправка сотрудников

Секция 4 Исключительные случаи ведения дел, установленные муниципальным правовым актом

Секция 5 Прочие разные правила

Глава 12 Исключительные случаи, касающиеся больших городов и пр.

Секция 1 Исключительные случаи, касающиеся больших городов

ロシア語訳「日本地方自治法」、科学研究費補助金・基盤研究A（平成22～25年度）「高度法情報発信のための多言語情報の最適組み合わせに関する研究（略称：高度法情報発信研究プロジェクト）」（研究代表者・末永敏和）の研究成果の一部、2013年9月18日現在。

Секция 2 Исключительные случаи, касающиеся осевых городов

Секция 3 Исключительные случаи, касающиеся городов с

исключительными случаями

Глава 13 Ревизии на основании внешних договоров

Секция 1 Общие правила

Секция 2 Общая ревизия на основании внешнего договора об
общей ревизии

Секция 3 Отдельные ревизии на основании внешних договоров об
отдельных ревизиях

Секция 4 Прочие разные правила

Глава 14 Дополнительные положения

Раздел 3 Особые муниципальные образования

Глава 1 (Удалена)

Глава 2 Особые районы

Глава 3 Союзы муниципальных образований

Секция 1 Общие положения

Секция 2 Узкопрофильные союзы

Секция 3 Широкомасштабные объединения

Секция 4 Прочие разные правила

Глава 4 Имущественные участки

Раздел 4 Дополнительные положения

Переходные положения

Раздел 1 Общие положения

Статья 1

Настоящий Закон имеет целью обеспечить эффективное демократическое управление в муниципальных образованиях и гарантировать здоровое их развитие через определение основ классификации, структуры и функционирования муниципальных образований, а также через установление базовых отношений между государством и муниципальными образованиями, основываясь на принципах местного самоуправления.

Статья 1-2

1. Муниципальное образование призвано в широких рамках самостоятельно и комплексно вести управление на своей территории с целью повышения благополучия жителей.
2. Для достижения цели, установленной предыдущей частью, государство главным образом исполняет роль, первоначально надлежашую к исполнению государством, в том числе: ведет дела, связанные с существованием государства в мировом сообществе, дела по различным видам гражданской деятельности либо касающиеся базовых положений местного самоуправления и предполагающие единообразного регулирования на всей территории страны, а также проводит мероприятия и программы государственного масштаба, требующие общенациональной точки зрения. При этом государство обязано по возможности поручать муниципальным образованиям управление, непосредственно затрагивающее их жителей, и надлежащим образом распределять роли между собой и муниципальными образованиями, а при разработке систем и проведении мероприятий, касающихся муниципальных образований, стараться делать так, чтобы муниципальные образования в достаточной мере реализовывали свою самостоятельность и независимость.

Статья 1-3

1. Различают следующие виды муниципальных образований: обычное муниципальное образование и особое муниципальное образование.

2. К обычным муниципальным образованиям относятся То, До, Фу, Кэн, а также города, поселки, села.
3. К особым муниципальным образованиям относятся особые районы, союзы муниципальных образований, а также имущественные участки.

Статья 2

1. Муниципальное образование является юридическим лицом.
2. Обычные муниципальные образования ведут дела местного значения на своей территории, а также иные дела, которые они обязаны вести в соответствии с законами и подзаконными актами правительства, основанными на данных законах.
3. Города, поселки, села, являясь базовыми муниципальными образованиями, как правило, ведут дела, установленные предыдущей частью, за исключением дел, установленных частью 5 для То, До, Фу, Кэн.
4. Города, поселки, села, независимо от положений предыдущей части, могут согласно своему масштабу и возможностям вести те дела из установленных частью 5, которые ввиду своего масштаба либо характера признаны не подходящими для ведения обычными городами, поселками, селами.
5. То, До, Фу, Кэн, являясь крупномасштабными муниципальными образованиями, включающими в себя города, поселки, села, ведут те из дел в части 2, которые охватывают крупные территории, касаются налаживания связей и координации между городами, поселками, селами либо ввиду своего масштаба либо характера признаны не подходящими для ведения обычными городами, поселками, селами.
6. При ведении дел То, До, Фу, Кэн, а также города, поселки, села должны стараться не конкурировать друг с другом.
7. Особые муниципальные образования ведут дела в соответствии с настоящим Законом.
8. В настоящем Законе под «муниципальными делами» подразумеваются все дела, которые ведут муниципальные образования, за исключением дел, законодательно возложенных на муниципальные образования.
9. В настоящем Законе под «делами, законодательно возложенными на муниципальные образования» подразумеваются:

- а) дела, находящиеся в соответствии с законами либо подзаконными актами правительства, основанными на данных законах, в ведении То, До, Фу, Кэн, городов, поселков, сел либо особых районов и имеющие отношение к роли, первоначально надлежащей к исполнению государством, а также в особом порядке установленные законами либо подзаконными актами правительства, основанными на данных законах, в целях особого обеспечения со стороны государства надлежащего их ведения (далее: «дела, законодательно возложенные на муниципальные образования, типа 1»);;
- б) дела, находящиеся в соответствии с законами либо подзаконными актами правительства, основанными на данных законах, в ведении городов, поселков, сел либо особых районов и имеющие отношение к роли, первоначально надлежащей к исполнению То, До, Фу, Кэн, а также в особом порядке установленные законами либо подзаконными актами правительства, основанными на данных законах, в целях особого обеспечения со стороны То, До, Фу, Кэн надлежащего их ведения (далее: «дела, законодательно возложенные на муниципальные образования, типа 2»).
10. Кроме дел, установленных настоящим Законом либо подзаконными актами правительства, основанными на настоящем Законе, к делам, законодательно возложенным на муниципальные образования, относятся также: дела типа 1 в нижней графе прилагаемой таблицы 1, установленные законами в верхней графе той же таблицы; дела типа 2 в нижней графе прилагаемой таблицы 2, установленные законами в верхней графе той же таблицы; дела, установленные подзаконными актами правительства в том виде, каком они указаны в подзаконных актах правительства, основанных на настоящем Законе.
11. Положения законов и подзаконных актов государства, касающиеся муниципальных образований, должны основываться на принципах местного самоуправления и учитывать надлежащее распределение ролей между государством и муниципальными образованиями.
12. Положения законов и подзаконных актов государства, касающиеся муниципальных образований, должны трактоваться и применяться, основываясь на принципах местного самоуправления и учитывая надлежащее распределение ролей между государством и

муниципальными образованиями. В этом случае положения законов и подзаконных актов государства, касающиеся особых муниципальных образований, должны трактоваться и применяться в соответствии с особенностями особых муниципальных образований, установленными настоящим Законом.

13. В случае, если дела, находящиеся в соответствии с законами и подзаконными актами правительства, основанными на данных законах, в ведении муниципальных образований, являются муниципальными делами, государство обязано в особом порядке позаботиться о том, чтобы муниципальные образования были способны вести данные дела, учитывая особенности своей территории.
14. При ведении дел муниципальные образования обязаны стремиться повышать благополучие своих жителей и вместе с тем стараться достигать наибольших результатов при наименьших расходах.
15. Муниципальные образования обязаны постоянно стараться рационализировать свою структуру и управление, при этом стремиться к надлежащему масштабу, сотрудничая с другими муниципальными образованиями.
16. При ведении дел муниципальные образования не должны нарушать законы и подзаконные акты государства. В свою очередь города, поселки, села, а также особые районы при ведении дел не должны нарушать муниципальные правовые акты тех То, До, Фу, Кэн, в которые они входят.
17. Действия муниципальных образований, совершенные с нарушением положений предыдущей части, считаются недействительными.

Статья 3

1. Названием муниципального образования считается то, которое использовалось им до сих пор.
2. Переименование То, До, Фу, Кэн должно быть установлено законом.
3. Переименование муниципального образования (кроме То, До, Фу, Кэн) должно быть установлено муниципальным правовым актом, за исключением случаев, когда настоящим Законом установлены особые положения.
4. При переименовании муниципального образования, как установлено

предыдущей частью, глава муниципального образования обязан заранее согласовать данный вопрос с губернатором То, До, Фу, Кэн.

5. При принятии муниципального правового акта, его аннулировании либо внесении изменений и поправок, как установлено частью 3, муниципальное образование обязано незамедлительно направить губернатору То, До, Фу, Кэн отчет с указанием нового названия и даты переименования.
6. При получении отчета в предыдущей части губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно известить об этом министра общих дел.
7. При получении извещения в предыдущей части министр общих дел обязан незамедлительно объявить об этом, а также известить начальников государственных административных органов, имеющих отношение к данному вопросу.

Статья 4

1. Определение муниципальным образованием местоположения своих служебных помещений либо их перенос должны быть установлены муниципальным правовым актом.
2. При определении местоположения служебных помещений либо их переносе в предыдущей части для максимального удобства посещения жителями должны в надлежащей степени учитываться транспортное сообщение, связь с другими государственными и муниципальными учреждениями и прочие аспекты.
3. При принятии муниципального правового акта, его аннулировании либо внесении изменений и поправок, как установлено частью 1, должно быть получено согласие от не менее, чем 2/3 присутствующих депутатов представительного органа данного муниципального образования.

Статья 4-2

1. Выходные дни муниципального образования должны быть установлены муниципальным правовым актом.
2. Выходными днями муниципального образования в предыдущей части считаются:
 - а) суббота и воскресенье,
 - б) выходные дни, установленные Законом о национальных

праздниках (Закон №178 от 1948 года),

в) выходные дни в конце и начале года, установленные муниципальным правовым актом.

3. Кроме дней, указанных в каждом из пунктов предыдущей части, в случае, если данное решение находит понимание среди широких слоев граждан, допускается установление в качестве выходного дня данного муниципального образования в части 1 следующего дня: имеющего для данного муниципального образования особый исторический и общественный смысл и закрепившегося в качестве дня, коллективно празднуемого его жителями. В этом случае глава муниципального образования обязан заранее согласовать данный вопрос с министром общих дел.
4. Если последний день срока, определяемого периодом времени, установленным законами либо подзаконными актами, основанными на данных законах (кроме случаев, когда период времени исчисляется часами), для действий, в том числе: подачи заявлений и сообщений в административный орган муниципального образования, – совпадает с выходным днем данного муниципального образования, установленным муниципальным правовым актом согласно части 1, то последним считается ближайший следующий за ним рабочий день. Это не относится к случаям, когда иное установлено особыми положениями законов либо подзаконных актов, основанных на данных законах.

Раздел 2 Обычное муниципальное образование

Глава 1 Общие правила

Статья 5

1. Территорией обычного муниципального образования считается территория, на которой до сих пор располагалось муниципальное образование.
2. То, До, Фу, Кэн включают в себя города, поселки, села.

Статья 6

ロシア語訳「日本地方自治法」、科学研究費補助金・基盤研究A（平成22～25年度）「高度法情報発信のための多言語情報の最適組み合わせに関する研究（略称：高度法情報発信研究プロジェクト）」（研究代表者・末永敏和）の研究成果の一部、2013年9月18日現在。

1. Образование, упразднение, раздел либо слияние муниципальных образований, а также изменение их границ должно быть установлено законом.
2. В случае образования новых городов, поселков, сел либо изменения их границ с выходом за пределы То, До, Фу, Кэн границы То, До, Фу, Кэн изменяются соответственно. Это же относится к случаям включения в состав городов, поселков, сел территорий, ранее не принадлежавших муниципальному образованию.
3. При необходимости распоряжения имуществом в частях 1 и 2 решение по данному вопросу должно быть принято путем согласования между муниципальными образованиями, имеющими отношение к данному вопросу. Это не относится к случаям, когда законами установлены особые положения.
4. Решение о согласовании в предыдущей части принимается представительными органами муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.

Статья 6-2

1. Кроме положений части 1 предыдущей статьи, упразднение двух и более То, До, Фу, Кэн с последующим образованием на всей их территории одного нового То, До, Фу, Кэн либо упразднение какого-либо То, До, Фу, Кэн с последующим включением всей его территории в состав другого То, До, Фу, Кэн может быть установлено решением кабинета министров с одобрения парламента и на основании заявления со стороны соответствующих То, До, Фу, Кэн.
2. Решение о подаче заявления в предыдущей части принимается представительными органами То, До, Фу, Кэн, имеющих отношение к данному вопросу.
3. Заявление в части 1 подается через министра общих дел.
4. При принятии распоряжений, установленных частью 1, министр общих дел обязан незамедлительно объявить об этом.
5. Распоряжения, установленные частью 1, считаются вступившими в силу в случае объявления о них, как установлено предыдущей частью.

Статья 7

1. Образование, упразднение, раздел либо слияние городов, поселков, сел,

- а также изменение их границ должно быть установлено губернатором То, До, Фу, Кэн на основании заявления от соответствующих городов, поселков, сел и по решению представительного органа данного То, До, Фу, Кэн. При этом, губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно сообщить об этом министру общих дел.
2. При принятии решения об образовании, упразднении, разделе либо слиянии городов, как установлено предыдущей частью, губернатор То, До, Фу, Кэн обязан заранее согласовать данный вопрос с министром общих дел и получить его согласие.
 3. Образование, упразднение, раздел либо слияние городов, поселков, сел, а также изменение их границ в результате образования нового города, поселка, села с выходом за пределы То, До, Фу, Кэн устанавливается министром общих дел на основании заявления от обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
 4. При принятии распоряжений в предыдущей части об образовании города, поселка, села с выходом за пределы То, До, Фу, Кэн принадлежность данного города, поселка, села к тому либо иному То, До, Фу, Кэн, а также сами распоряжения устанавливаются министром общих дел на основании заявления от соответствующих обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
 5. При необходимости распоряжения имуществом в частях 1 и 3 решение по данному вопросу должно быть принято путем согласования между городами, поселками, селами, имеющими отношение к данному вопросу.
 6. Решение о подаче заявления либо согласовании в части 1, а также в частях с 3 по 5 принимается представительными органами обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
 7. При принятии заявления в части 1, а также распоряжений в частях 3 и 4 министр общих дел обязан незамедлительно объявить об этом, а также известить начальников государственных административных органов, имеющих отношение к данному вопросу.
 8. Распоряжения в частях 1, 3 и 4 считаются вступившими в силу при объявлении о них, как установлено предыдущей частью.

Статья 7-2

1. В случае, если признана необходимость включения в состав То, До, Фу,

Кэн либо городов, поселков, сел территорий, ранее не принадлежавших данным муниципальным образованиям, и если законами не установлены особые положения, решение об этом принимается кабинетом министров. В этом случае должно быть предварительно заслушано мнение То, До, Фу, Кэн либо городов, поселков, сел, признанных в качестве заинтересованных сторон, если таковые имеются.

2. Мнение в предыдущей части принимается представительными органами обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
3. При принятии распоряжений в части 1 министр общих дел обязан незамедлительно объявить об этом. В этом случае применяются положения части 8 предыдущей статьи.

Статья 8

1. Обычное муниципальное образование наделяется статусом «город», если оно удовлетворяет следующим условиям:
 - а) численность населения составляет не менее 50 тысяч человек;
 - б) на территории, составляющей городской центр, находится не менее 60 процентов от общего числа жилых домов;
 - в) количество людей, занятых в торговле, промышленности и иных видах городской деятельности, а также количество членов семьи, проживающих совместно с ними, составляет не менее 60 процентов от общей численности населения;
 - г) соблюдены иные (кроме условий, установленных пунктами с «а» по «в») условия для города, в том числе: наличие городских учреждений, установленных муниципальными правовыми актами соответствующего То, До, Фу, Кэн.
2. Обычное муниципальное образование наделяется статусом «поселок», если оно удовлетворяет условиям, установленным для поселка муниципальными правовыми актами соответствующего То, До, Фу, Кэн.
3. Перевод поселка и села в статус города, а также города – в статус поселка либо села осуществляется в порядке, установленном частями 1 и 2, а также с 6 по 8 статьи 7. Перевод села в статус поселка, а также поселка – в статус села осуществляется в порядке, установленном частями 1, а также с 6 по 8 статьи 7.

Статья 8-2

1. Губернатор То, До, Фу, Кэн в виде помощи в достижении городами, поселками, селами надлежащего масштаба, как установлено частью 15 статьи 2, может определить план по образованию, упразднению, разделу либо слиянию городов, поселков, сел, а также изменению их границ и рекомендовать данный план соответствующим городам, поселкам, селам.
2. При определении плана в предыдущей части либо его изменении губернатор То, До, Фу, Кэн обязан выслушать мнение городов, поселков, сел и органов, имеющих отношение к данному вопросу, в том числе: представительного органа соответствующего То, До, Фу, Кэн, объединений глав или представительных органов городов, поселков, сел, находящихся на территории данного То, До, Фу, Кэн, а также мнение компетентных людей и пр.
3. Мнение городов, поселков, сел в предыдущей части принимается представительными органами городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу.
4. При рекомендации плана в части 1 губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно опубликовать его, а также направить отчет министру общих дел.
5. При получении отчета в предыдущей части министр общих дел обязан известить об этом начальников государственных административных органов, имеющих отношение к данному вопросу.
6. Государственные административные органы, имеющие отношение к данному вопросу, обязаны принять необходимые меры, содействующие образованию, упразднению, разделу либо слиянию городов, поселков, сел, а также изменению их границ, установленным рекомендацией в части 1.

Статья 9

1. При наличии спорных вопросов касательно границ города, поселка, села губернатор То, До, Фу, Кэн на основании заявления от соответствующих городов, поселков, сел может передать дело на примирение, установленное частью 2 статьи 251.
2. В случае, если примирением, проведенным на основании заявления от

каждого из городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу, как установлено предыдущей частью, не были утверждены границы города, поселка, села либо если при наличии спорных вопросов касательно границ от каждого из городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу, было подано заявление с просьбой о принятии решения, губернатор То, До, Фу, Кэн может самостоятельно принять решение о границах города, поселка, села.

3. Решение в предыдущей части должно быть выдано соответствующим городам, поселкам, селам в письменном виде и содержать обоснование.
4. Решение о подаче заявления в частях 1 и 2 принимается представительными органами городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу.
5. В случае, если примирением в части 1 либо решением в части 2 были утверждены границы города, поселка, села, губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно сообщить об этом министру общих дел.
6. При принятии сообщения в предыдущей части либо извещения в части 10 министр общих дел обязан незамедлительно объявить об этом, а также известить начальников государственных административных органов, имеющих отношение к данному вопросу.
7. При объявлении, установленном частью 6, распоряжения касательно границ городов, поселков, сел, установленные частью 1 либо частями 3 и 7 статьи 7, считаются принятыми и вступают в силу с момента данного объявления.
8. При наличии возражений относительно решения губернатора То, До, Фу, Кэн в части 2 города, поселки, села, имеющие отношение к данному вопросу, вправе обратиться с иском в суд в течение 30 дней со дня получения ими письменного решения.
9. При наличии спорных вопросов касательно границ города, поселка, села в случае, если губернатор То, До, Фу, Кэн признал и известил о нецелесообразности передачи дела на примирение в части 1 либо принятия решения в части 2, города, поселки, села, имеющие отношение к данному вопросу, могут подать иск в суд с требованием утверждения границ города, поселка, села. Это же относится к случаям, если в течение 90 дней со дня подачи заявления в частях 1 и 2 дело не было передано на примирение, установленное частью 1, либо если

примирением в той же части не были утверждены границы города, поселка, села, либо если не было принято решение, установленное частью 2.

10. Когда решение суда в предыдущей части становится окончательным, суд обязан незамедлительно известить об этом министра общих дел, а также губернаторов То, До, Фу, Кэн, имеющих отношение к данному вопросу, приложив копию судебного решения.
11. При наличии спорных вопросов касательно изменения границ в соответствии с подзаконными актами правительства применяются положения частей с 1 по 10.

Статья 9-2

1. В случае, если границы города, поселка, села установлены неоднозначно и касательно этого не имеется спорных вопросов, губернатор То, До, Фу, Кэн может принять решение по утверждению границ, предварительно выслушав мнение городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу.
2. Решение губернатора в предыдущей части должно быть выдано в письменном виде городам, поселкам, селам, имеющим отношение к данному вопросу, и содержать обоснование.
3. Мнение в части 1 принимается представительными органами городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу.
4. При наличии возражений относительно решения губернатора То, До, Фу, Кэн в части 1 города, поселки, села, имеющие отношение к данному вопросу, могут обратиться с иском в суд в течение 30 дней со дня получения ими письменного решения.
5. Когда решение в части 1 становится окончательным, губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно сообщить об этом министру общих дел.
6. К решению о границах города, поселка, села, о котором было сообщено как установлено предыдущей частью, применяются положения частей 6 и 7 предыдущей статьи.

Статья 9-3

1. При изменении лишь той границы города, поселка, села, которая проходит по поверхности водных ресурсов общественного пользования,

- независимо от положений части 1 статьи 7, граница устанавливается губернатором То, До, Фу, Кэн по решению представительного органа данного города, поселка, села и при согласии городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу. В этом случае губернатор обязан незамедлительно сообщить об этом министру общих дел.
2. При изменении лишь той границы города, поселка, села, которая проходит по поверхности водных ресурсов общественного пользования с выходом за пределы То, До, Фу, Кэн, независимо от положений части 3 статьи 7, граница устанавливается министром общих дел при согласии обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
 3. При наличии спорных вопросов касательно лишь той границы города, поселка, села, проходящей по поверхности водных ресурсов общественного пользования, губернатор То, До, Фу, Кэн, независимо от положений частей 1 и 2 статьи 9, правомочен передать дело на примирение, установленное частью 2 статьи 251. В случае, если данным примирением не были утверждены границы города, поселка, села, либо при согласии каждого из городов, поселков, сел, имеющих отношение к данному вопросу, губернатор может самостоятельно принять решение по этому вопросу.
 4. При проведении на водных ресурсах общественного пользования засыпных работ (здесь и далее: включая мелиоративные работы), независимо от положений частей с 1 по 3, изменение лишь той границы города, поселка, села, которая проходит по поверхности данных водных ресурсов, в частях 1 и 2, а также решение о ней в предыдущей части может быть произведено (принято) до того, как в соответствии с законами и подзаконными актами государства о засыпных работах на водных ресурсах будет санкционировано завершение засыпных работ либо извещено о нем.
 5. Решение о согласии в частях с 1 по 3 принимается представительными органами обычных муниципальных образований, имеющих отношение к данному вопросу.
 6. К случаям в частях 1 и 2 применяются положения частей 7 и 8 статьи 7. К случаю в части 3 применяются положения частей 3, с 5 по 8, а также 9 (первое предложение) и 10 статьи 9.

Статья 9-4

При проведении засыпных работ на водных ресурсах общественного пользования министр общих дел либо губернатор То, До, Фу, Кэн обязаны в кратчайшие по возможности сроки принять меры, установленные статьями 9-2 и 9-3, в случае, если таковые признаны необходимыми для установления города, поселка, села, которому будут принадлежать земли, образующиеся в результате данных засыпных работ.

Статья 9-5

1. При образовании новых земель на территории города, поселка, села мэр (староста) обязан по решению представительного органа данного города, поселка, села удостоверить в этом и сообщить губернатору То, До, Фу, Кэн.
2. При получении сообщения в предыдущей части губернатор То, До, Фу, Кэн обязан незамедлительно объявить об этом.

Глава 2 Жители

Статья 10

- 1) Все лица, имеющие постоянное место жительства на территории города, поселка, села, считаются жителями данного города, поселка, села, а также соответствующего То, До, Фу, Кэн.
- 2) Все жители имеют право в соответствии с законами в равной мере пользоваться услугами того города, поселка, села, к которому они относятся, при этом каждый житель обязан нести бремя за данные услуги.

Статья 11

Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом принимать участие в выборах того обычного муниципального образования, к которому они относятся.

Статья 12

1. Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом

выступить с инициативой о принятии, аннулировании либо внесении изменений и поправок в муниципальный правовой акт того обычного муниципального образования, к которому они относятся (за исключением вопросов местного налогообложения, а также взимания налогов и сборов).

2. Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом выступать с требованием о проведении ревизии делопроизводства того обычного муниципального образования, к которому они относятся.

Статья 13

1. Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом выступать с требованием о роспуске представительного органа того обычного муниципального образования, к которому они относятся.
2. Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом выступать с требованием об отзыве главы муниципального образования, депутата представительного органа, а также вице-главы муниципального образования, члена избирательной комиссии, ревизионной комиссии, комитета общественной безопасности того обычного муниципального образования, к которому они относятся.
3. Жители обычных муниципальных образований, являющиеся гражданами Японии, имеют право в соответствии с настоящим Законом выступать с требованием об отзыве члена комитета образования того обычного муниципального образования, к которому они относятся.

Статья 13-2

Города, поселки, села обязаны в соответствии с законами вести постоянную и точную запись актов гражданского состояния каждого жителя.

Глава 3

Муниципальные правовые акты, принимаемые представительным органом либо главой обычного муниципального образования

Статья 14

1. Обычное муниципальное образование в рамках, не противоречащих законам и подзаконным актам государства, может принимать муниципальные правовые акты о делах, установленных частью 2 статьи 2.
2. При возложении обязанностей на кого-либо, а также ограничении чьих-либо прав обычное муниципальное образование обязано принимать муниципальные правовые акты (за исключением случаев, когда законами и подзаконными актами государства установлены особые положения).
3. Обычное муниципальное образование может включать в муниципальные правовые акты положения о назначении в отношении лиц, нарушивших данные муниципальные правовые акты, наказания в виде 2 лет и менее лишения свободы с либо без принудительных работ, штрафа в размере 1 миллиона йен и менее, ареста, мелкого штрафа, конфискации имущества, а также административного штрафа в размере 50 тысяч йен и менее (за исключением случаев, когда законами и подзаконными актами государства установлены особые положения).

Статья 15

1. Глава муниципального образования в рамках, не противоречащих законам и подзаконным актам государства, может принимать муниципальные правовые акты о делах, находящихся в его компетенции.
2. Глава муниципального образования может включать в муниципальные правовые акты обычного муниципального образования положения о назначении в отношении лиц, нарушивших данные муниципальные правовые акты, наказания в виде административного штрафа в размере 50 тысяч йен и менее (за исключением случаев, когда законами и подзаконными актами государства установлены особые положения).

Статья 16

1. При принятии представительным органом обычного муниципального образования решения о принятии муниципального правового акта, его аннулировании либо внесении изменений и поправок председатель представительного органа обязан в течение трех суток со дня принятия направить данный муниципальный правовой акт главе

- соответствующего обычного муниципального образования.
2. Глава обычного муниципального образования при получении им муниципального правового акта, как установлено предыдущей частью, обязан в течение 20 суток со дня получения обнародовать данное решение в случае, если не принято иных мер, в том числе: повторное рассмотрение представительным органом.
 3. Муниципальный правовой акт вступает в силу на десятый день со дня его обнародования (за исключением случаев, когда муниципальным правовым актом установлены особые положения).
 4. Необходимые положения, касающиеся обнародования муниципального правового акта, в том числе: подписи главы соответствующего обычного муниципального образования, исключительных сроков вступления в силу, должны быть установлены муниципальным правовым актом.
 5. Положения частей 3 и 4 применяются к муниципальным правовым актам, принимаемым главой муниципального образования, муниципальным правовым актам, принимаемым его органами, а также другим положениям, подлежащим опубликованию. Это не относится к случаям, когда законами и подзаконными актами государства либо муниципальным правовым актом установлены особые положения.

Глава 4 Выборы

Статья 17

Депутаты представительного органа и глава обычного муниципального образования избираются в соответствии с законами путем голосования избирателей.

Статья 18

Лица старше 20 лет, являющиеся гражданами Японии и более трех месяцев подряд имеющие постоянное место жительства на территории города, поселка, села, имеют право в соответствии с законами избирать депутатов представительного органа и главу того обычного муниципального образования, к которому они относятся.

Статья 19

1. Лица, имеющие право избирать депутатов представительного органа

ロシア語訳「日本地方自治法」、科学研究費補助金・基盤研究A（平成22～25年度）「高度法情報発信のための多言語情報の最適組み合わせに関する研究（略称：高度法情報発信研究プロジェクト）」（研究代表者・末永敏和）の研究成果の一部、2013年9月18日現在。

обычного муниципального образования и достигшие 25-летнего возраста, имеют право в соответствии с законами быть избранными в депутаты представительного органа того обычного муниципального образования, к которому они относятся.

2. Граждане Японии старше 30 лет имеют право в соответствии с законами быть избранными в губернаторы То, До, Фу, Кэн.
3. Граждане Японии старше 25 лет имеют право в соответствии с законами быть избранными в мэры (старосты) города, поселка, села.

Статьи с 20 по 73 удалены.